

La palette francophone

Bulletin pour les professeurs et étudiants de français au Costa Rica et le monde.

No.

74

DÉCOUVREZ DANS CE BULLETIN!

*Un guide pour écrire de la poésie
10 expressions idiomatiques liées à la nature*

Le 8 mars

La Francophonie à l'Université Nationale

Aissa Maïga, actrice sénégalaise

L'origine du volleyball

*Et bien plus encore dans cette édition
de la Palette Francophone!*

AVRIL, 2024

PAR LE PROJET REDES, UNA

*La Palette
Francophone*

UNA
UNIVERSIDAD
NACIONAL
COSTA RICA

ÉDITO

Chers lecteurs,

Nous avons le plaisir de vous retrouver dans ces pages dédiées à la beauté et à la richesse de la langue française. Notre bulletin a pour vocation de célébrer et de promouvoir la diversité, la créativité et la profondeur de la Francophonie.

Dans ce bulletin, nous nous efforçons de mettre en lumière toutes les facettes de la langue française. Que ce soit à travers la découverte de nouveaux mots, l'exploration des subtilités grammaticales, ou la célébration des auteurs classiques et contemporains, nous espérons susciter votre curiosité et votre amour pour notre belle langue.

Nous remercions nos fidèles lecteurs pour votre soutien continu, et nous souhaitons la bienvenue à tous ceux qui nous rejoignent pour la première fois. Ensemble, continuons d'explorer les délices de la langue française et de célébrer sa richesse incomparable.

Contact Projet REDES :
Proyectoredesfrances@una.cr

Site web :
<https://www.redesfrances.una.ac.cr/index.php/es/>

Espace littéraire

À l'occasion de la

Journée mondiale de la Poésie

célébrée en mars, nous avons décidé de mettre en lumière deux poètes costariciens dans cet espace littéraire. Découvrons Marianela Tortós Albán et Víctor Hugo Fernández, deux voix remarquables qui captivent par leur sensibilité aux thèmes de la vie, de la mort et de la perte.



Marianela Tortós Albán, née à San José, Costa Rica, en 1967, est une professionnelle polyvalente qui a consacré une grande partie de sa vie à la poésie. Son œuvre poétique a atteint une reconnaissance internationale, étant publiée dans diverses anthologies et revues de pays tels que le Costa Rica, le Mexique, l'Argentine, le Brésil, le Nicaragua et l'Espagne. Parmi ses contributions les plus remarquables, on trouve sa participation à la Rencontre internationale "Poetisas en Paraíso" qui s'est tenue à Paraíso de Cartago en 1999, où des poètes de sept pays se sont réunis pour partager leurs créations.

Marianela Tortós Albán



Parmi ses publications, on peut citer "Mar de día - Mar de noche, Mar siempre Mar" (2016) et "El libro de mis mentiras" (2020).

Espace littéraire

L'un des poèmes de l'auteure s'intitule "Sin Dolor". Dans ce poème, l'auteure se plonge dans diverses métaphores évoquant la nature et ses cycles, invitant le lecteur à réfléchir sur la vie finie et à ne pas craindre la mort, mais à la considérer avec plaisir comme une partie inévitable du cycle de la vie.

Víctor Hugo Fernández



Víctor Hugo Fernández, né à San José, Costa Rica, en 1955, est un poète, narrateur, essayiste, activiste culturel et éditeur de renom. Il est titulaire d'une licence en philologie espagnole et d'une maîtrise en littérature comparée. En plus d'avoir travaillé comme journaliste culturel et critique de danse, il est reconnu pour sa participation en tant que membre fondateur du groupe littéraire Sin nombre, qui a rassemblé des poètes et des artistes de sa génération pour soutenir la diffusion de l'art dans les milieux urbains.

Parmi ses œuvres les plus remarquables figurent: "Las siete partes en que antiguamente se dividía la noche" (1991), "Los círculos del cuerpo" (1992), "Escala en Santa Rosa y otros trenes" (2014) et "No todas las naranjas cantan igual" (2019).

Le poème "Elegías al Hermano" est l'un des plus émouvants de l'auteur. Il exprime la douleur de la perte d'un frère. Le poème se compose de trois parties, chacune abordant des aspects de la relation fraternelle et du processus de faire face à la mort d'un être cher de manière déchirante, mais aussi réconfortante.

À propos de la langue

Guide Pratique pour écrire de la poésie

1

Observez attentivement le monde qui vous entoure et trouvez l'inspiration dans la nature, vos émotions, les objets. Voyez-vous une fourmi ou un verre brisé? Ne les sous-estimez pas, ils peuvent être ce qui inspire votre poème.



2

La prochaine étape est de sélectionner le thème ou les thèmes que vous aimeriez aborder dans votre poème. Cette étape facilitera l'écriture en se concentrant sur quelque chose de plus concret.



3

Notez les mots qui vous viennent à l'esprit concernant le thème choisi. Ne vous inquiétez pas si cela a du sens ou si deux phrases riment. Écrivez simplement une pluie d'idées.



4

Une fois cette étape terminée, il est temps de commencer à écrire. Ne vous précipitez pas. Prenez votre temps. Buvez de l'eau. Levez-vous et étirez-vous. Puis, prenez à nouveau votre crayon.

5

Une fois que vous avez écrit votre poème, prenez le temps de le relire et de le corriger. Éliminez les mots inutiles, ajustez les vers et assurez-vous que chaque strophe compte.



6

Maintenant, lisez votre poème à haute voix.



7

Enfin, mais non moins important, soyez patients et ne vous découragez pas. Il n'y a pas de poèmes incorrects ou mal faits. Écrivez simplement du fond du cœur et soyez fidèles à ce que vous croyez.



Le français d'ailleurs



Dans cette rubrique, vous trouverez des expressions qui font preuve de la diversité de la langue française et de son évolution constante. Dans l'édition numéro 74 de la Palette Francophone, nous vous présentons **10 expressions idiomatiques autour de l'environnement**.

Après la pluie, le beau temps

Le bonheur revient après avoir vécu un malheur



Ce n'est pas la mer à boire

Ce n'est pas une grosse tâche



En faire une montagne

Exagérer, voir une situation pire qu'elle ne l'est en réalité

Être rapide comme l'éclair

Être très vite



Se ressembler comme deux gouttes d'eau

Être pareil, avoir la même apparence



Se jeter à l'eau

Oser, risquer

Être clair comme de l'eau de roche

Très facile à comprendre

Une tempête dans un verre d'eau

Rendre une situation pire qu'elle ne l'est



Remuer ciel et terre

Chercher frénétiquement



Couler comme de l'eau sur le dos d'un canard

Quelque chose qui laisse indifférent

Avez-vous en tête d'autres expressions qui utilisent des éléments de la nature pour illustrer une idée ou une situation?

VOCABULAIRE DE LA NATURE



LA PLANÈTE



LA FAUNE



LA FLORE



UNE ESPÈCE

(animale / végétale)



UNE FORÊT



UN DÉSERT



UNE PLAGE



UNE RIVIÈRE



UN LAC



UNE MER



UN OCÉAN



UNE MONTAGNE

Jeux de vocabulaire

- Trouvez dans la soupe de lettres les mots qui sont liés à l'environnement et à la nature.

LA NATURE

VOCABULAIRE



U	E	S	P	È	C	E	K	R	E	R	S
D	A	E	G	N	I	N	H	O	S	T	F
I	Q	J	R	I	V	I	É	R	E	N	M
F	A	U	N	E	E	M	A	R	Z	O	O
I	G	N	S	T	P	L	A	G	E	C	N
O	S	D	G	E	U	R	L	E	T	K	T
C	T	É	O	C	F	O	R	Ê	T	R	A
É	A	S	S	B	R	J	K	L	S	O	G
A	C	E	P	L	A	N	È	T	E	I	N
N	A	R	O	J	O	B	T	U	B	Z	E
N	F	T	U	N	F	L	O	R	E	I	O
L	A	C	B	R	E	M	O	Y	M	E	R

LA PLANÈTE

UNE FORÊT

UN LAC

LA FAUNE

UN DÉSERT

UNE MER

LA FLORE

UNE PLAGE

UN OCÉAN

UNE ESPÈCE

UNE RIVIÈRE

UNE MONTAGNE

La Journée Internationale pour les droits des Femmes: le 8 mars



Le 8 mars, connu sous le nom de Journée internationale pour les droits des femmes, est une date chargée de sens et de lutte pour l'égalité des sexes. Son origine remonte aux mouvements féministes pendant la Révolution russe de 1917, mais ses racines s'étendent bien plus loin dans le temps.

Tout au long de l'histoire, les femmes ont fait face à des conditions de travail précaires et à des discriminations salariales, ce qui a conduit à des mouvements de protestation et de lutte pour l'égalité des sexes.

En mars 1857, dans le contexte de la Révolution industrielle, les ouvrières d'une usine textile à New York ont pris les rues dans une manifestation massive contre les dures conditions de travail. Elles exigeaient une augmentation de salaire, des heures de travail plus courtes, le droit de vote et l'interdiction du travail des enfants.

Fête et traditions

Cinquante ans plus tard, en 1908, environ 15 000 ouvrières dans la même ville ont adopté le slogan "*Du pain et des roses*". Le pain symbolisait la sécurité économique et les roses représentaient une meilleure qualité de vie, reflétant ainsi les revendications pour des conditions de travail dignes et une vie plus juste.

Un an plus tard, lors d'une grève des ouvrières textiles en mars 1909, environ 150 femmes ont perdu la vie dans un incendie déclenché dans l'usine Cotton Textile Factory. On pense que ce tragique événement a eu lieu le 8 mars.

En 1975, l'Organisation des Nations unies (ONU) a déclaré le 8 mars comme la Journée internationale des femmes, une date dédiée à la réflexion sur la recherche d'égalité et de non-discrimination envers les femmes.

Au fil des ans, les revendications des femmes ont évolué, exigeant l'égalité dans les lieux de travail, des salaires justes, l'accès à des postes de direction et de prise de décision, ainsi que la fin de la violence et des féminicides. Le 8 mars est un rappel de l'importance de poursuivre la lutte pour l'égalité des sexes dans tous les domaines de la société.



Fête et traditions

Questions à réponse courte:

1. Qu'est-ce que le 8 mars célèbre-t-il?

2. Quelle est l'origine de la Journée internationale des femmes?

3. Quelles étaient les principales revendications des ouvrières de l'usine textile de New York en mars 1857?

4. Quel slogan ont adopté environ 15 000 ouvrières à New York en 1908, et quelle signification avait-il?

5. Que s'est-il passé lors de la grève des ouvrières textiles en mars 1909?

6. En quelle année l'ONU a-t-elle déclaré le 8 mars comme la Journée internationale des femmes?

Fête et traditions

Activité extra!

Création de slogans véhiculant un message puissant et positif sur l'égalité des genres, l'autonomisation des femmes et la lutte contre la discrimination.

Pour nous inspirer, observons quelques exemples de slogans dans l'image ci-dessous :



Pour créer les slogans, vous pouvez utiliser des mots, des phrases courtes ou même des images pour exprimer votre message.

Une fois que vous avez créé vos slogans, ceux-ci seront partagés avec le reste de la classe.

C'est parti!

Nous fêtons la Francophonie á l'Université Nationale!



Le 19 mars, l'Université Nationale a ouvert ses portes pour célébrer la Francophonie. C'est dans l'Auditorium de la Faculté de Philosophie et Lettres que la célébration a débuté avec une chaleureuse bienvenue, suivie d'une réflexion sur la signification et l'importance de la Francophonie.

Lors de cette ouverture édifiante, la distinction entre la "francophonie" en minuscules, et la "Francophonie" en majuscules, a été exposée et soulignée.

Elise Begin, lors de son intervention lors de la célébration de la Francophonie, a abordé divers aspects liés à la promotion de la langue française et de la culture francophone. Parmi ces aspects, elle a mis en avant le terme "Francophile".



Francophonie en breves



La journée a continué avec un atelier d'écriture animé, sous le nom de "*SLAM MA FAÇON DE VIVRE LA FRANCOPHONIE*", dirigé par le talentueux écrivain Vincent Deslauriers du Centre de la Francophonie des Amériques. Au cours de cette session, les participants ont appris des techniques pour composer de la poésie, y compris la création de champs lexicaux pour explorer des thèmes spécifiques.

Cette fois, l'accent a été mis sur "les voyages et les émotions", générant un riche champ lexical comprenant des mots comme "*manger*", "*sourire*", "*vent*", "*calme*", "*paix*", etcétera.

Vincent a partagé des exemples émouvants de sa propre poésie, y compris des œuvres telles que "*Hibernum*", "*Architectura*" et "*Evenio*", avant d'inviter les participants à appliquer les techniques apprises pour créer leurs propres compositions. Cet échange s'est conclu par la présentation émouvante de poèmes par les participants, voici un exemple:



Francophonie en breves



À la suite de cette matinée enrichissante, les participants ont eu l'opportunité de participer à un échange et à une donation de livres en français. Ils pouvaient apporter leurs anciens livres de français et/ou prendre un autre.

Bien sûr, cette initiative est une excellente activité qui motive les étudiants à approfondir leur maîtrise de la langue française en leur fournissant des ressources qu'ils n'avaient pas auparavant.

En suite, la célébration s'est poursuivie dans l'après-midi avec un fascinant CINÉ DÉBAT dans la Salle des Recteurs de la Bibliothèque Joaquín García Monge. Les participants ont eu le privilège de profiter du film français "Un triomphe", réalisé par Emmanuel Courcol.

Cette histoire nous a plongés dans le monde d'un homme qui trouve la rédemption à travers les cours de théâtre qu'il donne en prison, explorant des thèmes d'espoir, de résilience et du pouvoir transformateur de l'art.



Francophonie en breves

En plus de ces activités remarquables, du 18 au 22 mars, la Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres a accueilli une exposition de livres de français langue étrangère, enrichissant encore davantage l'expérience de la Francophonie à l'Université Nationale.



Enfin, le samedi 23 mars, les participants ont été emmenés dans un "TOUR AU VIGNOBLE ESPAVEY, ACOSTA", où ils ont eu l'opportunité de découvrir l'art de la fabrication du vin au Costa Rica. Cette expérience n'a pas seulement fourni des connaissances sur le processus viticole, mais a également favorisé une meilleure compréhension et appréciation de la culture francophone.



Francophonie en breves

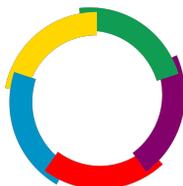
Activité de recherche!

1. Quel jour la francophonie est-elle célébrée dans le monde ?

2. Quelle est la différence entre "Francophonie" avec une majuscule et "francophonie" avec une minuscule ?

3. Quelle est la définition du terme "Francophone" ?

4. Quelle est la signification du terme "Francophile" ?



5. Que représentent les cinq couleurs qui symbolisent la Francophonie ?

6. À quel continent correspond chaque couleur du symbole de la Francophonie ?

Bleu: _____

Jaune: _____

Vert: _____

Violet: _____

Rouge: _____



7. Quel est un avantage de parler français ?

Personage francophone

AÏSSA MAÏGA



Née en 1975 à Dakar, Sénégal, Aïssa Maïga est une actrice et réalisatrice française d'ascendance malienne et sénégalaise. Elle est l'une des rares interprètes africaines à avoir réussi à se démarquer sur la scène du cinéma international, tout en maintenant un engagement envers les productions africaines.

Tout au long de sa carrière, elle a publiquement dénoncé la discrimination dont souffrent les femmes noires dans l'industrie cinématographique, défendant des valeurs telles que l'écologie, l'égalité des sexes et l'antiracisme. Son parcours en tant que femme noire dans le cinéma francophone est inspirant et exemplaire.

Malgré son talent et son succès dans l'industrie cinématographique, Aïssa Maïga a critiqué la variété limitée et souvent stéréotypée des rôles offerts aux actrices noires. En réponse, elle a été l'une des fondatrices d'un collectif de seize actrices noires ou métisses qui ont publié en 2018 le livre "Noire n'est pas mon métier", dénonçant le manque de diversité des rôles disponibles ainsi que le racisme et le sexisme dans l'industrie du divertissement.



Personnage francophone

Tout au long de sa carrière, Aïssa Maïga a été une référence pour la communauté afro-descendante dans l'industrie cinématographique, se distinguant par son engagement en faveur de la diversité et de l'inclusion à l'écran. Son ascendance multiculturelle a influencé sa capacité à explorer différentes cultures et perspectives, tant dans son travail que dans sa vie personnelle.

- Lisez le texte et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies (V) ou fausses (F).

	VRAI	FAUX
1. Aïssa Maïga est une actrice et réalisatrice d'origine malienne et sénégalaise.		
2. Aïssa Maïga a critiqué la variété limitée et souvent stéréotypée des rôles offerts aux actrices noires.		
3. Elle a co-fondé un collectif d'actrices noires qui ont publié en 2018 le livre "Noire n'est pas mon métier".		
4. Sa carrière cinématographique a été restreinte uniquement à des productions françaises.		
5. Aïssa Maïga est l'une des seules actrices africaines à avoir réussi à se faire un nom dans l'industrie cinématographique internationale.		
6. Aïssa Maïga est l'une des seules actrices africaines à avoir réussi à se faire un nom dans l'industrie cinématographique internationale.		
7. Son ascendance multiculturelle n'a jamais influencé sa capacité à explorer différentes cultures et perspectives dans son travail.		

Quelles sont les origines du volleyball ?

Le **volleyball** se joue sur un terrain divisé par un filet, avec deux équipes de six joueurs chacune. L'objectif est de faire passer le ballon par-dessus le filet pour qu'il touche le sol du camp adverse, avec un maximum de trois touches par équipe. Cependant, son origine diffère beaucoup de la forme que nous connaissons aujourd'hui.



En 1895, William G. Morgan, un instructeur à la YMCA (Young Men's Christian Association), a remarqué la nécessité de fournir de l'exercice physique sans que cela soit trop agressif ou intense comme l'était le basketball. C'est ainsi qu'en s'inspirant de différents sports tels que le basketball, le tennis, le handball et le baseball, Morgan a créé une discipline qu'il a appelée "*mintonette*".



Initialement, la "*mintonette*" différait du volleyball actuel. Elle se jouait sur un terrain plus petit, avec un ballon plus lourd, un filet plus bas et avec trop de joueurs qui frappaient le ballon un nombre illimité de fois.

Un an plus tard, lors d'une conférence de directeurs physiques de la YMCA, le Dr. Alfred Halstead, professeur au Springfield College, a proposé de renommer le jeu "volley ball", car le volley du ballon par-dessus le filet était l'élément le plus distinctif du jeu.

Sport



À partir de 1900, le volleyball a commencé à se répandre à l'échelle internationale, atteignant des pays comme le Canada, le Japon et les Philippines.

En 1916, aux États-Unis, la NCAA (National Collegiate Athletic Association) a publié une série d'articles pour réglementer le jeu. On y annonçait, par exemple, que le nombre de joueurs par équipe était limité à six, et plus tard, en 1922, le nombre de touches de balle par jeu était limité à trois.

En 1924, le volleyball traditionnel a été présenté pour la première fois comme sport de démonstration aux Jeux olympiques de Paris de cette année-là. Cependant, jusqu'au début des années 1930, le volleyball était un jeu de loisir et de divertissement, avec peu de compétitions à l'échelle mondiale et avec un règlement variant selon le pays où il était pratiqué.

En 1947, la Fédération Internationale de Volleyball (FIVB) a été créée en France, chargée de réglementer les règles au niveau de la compétition et d'organiser des rencontres internationales. En 1952, l'Association Nord-Américaine de Volleyball a unifié les termes pour le désigner officiellement "volleyball".

Enfin, le volleyball a fait ses débuts olympiques aux Jeux de Tokyo 1964.

Aujourd'hui, le volleyball présente des variantes officielles telles que le volleyball de plage et le volleyball assis ; et il reste l'un des sports les plus populaires au monde, se démarquant comme une discipline compétitive exigeant des performances physiques et techniques élevées.



Sport

Lisez attentivement le texte puis répondez aux questions en utilisant vos propres mots. Vous pouvez vous référer au texte autant de fois que nécessaire pour répondre aux questions.

Questions:

1. Qui est considéré comme le créateur du volleyball, et quelle était sa motivation initiale pour inventer ce jeu?
2. Quels sports William G. Morgan a-t-il utilisés comme source d'inspiration lors de la création de la "mintonette" ?
3. Quelles étaient les principales différences entre la mintonette et le volleyball tel qu'il est pratiqué aujourd'hui?
4. Qui a proposé de renommer le jeu "volley ball" et pourquoi?
5. Quel était le rôle principal de la FIVB lors de sa création en 1947?
6. Quelles sont quelques-unes des variantes officielles du volleyball mentionnées dans le texte ?

Questions de recherche:

7. Comment l'influence de sports tels que le basketball, le tennis, le handball et le baseball est-elle reflétée dans les règles ou le style de jeu de la "mintonette" ?
8. En quoi le volleyball de plage et le volleyball assis diffèrent-ils du volleyball traditionnel en termes de règles, d'équipement ou de terrain de jeu ?



Références bibliographiques et images

Marianela Tortós Albán:

<https://www.turrialbaliteraria.org/uploads/4/2/7/9/42799051/1461257032.png>

Víctor Hugo Fernández

https://elcoloquiodelosperros.weebly.com/uploads/2/5/3/3/25330873/v-ctor-hugo-fernandez-foto-de-lode-greven_orig.jpg

Image du livre Noire n'est pas mon métier

https://afrofeminista.com/2018/06/img_8274.jpg

Image de l'actrice Aïssa Maïga

https://medias.unifrance.org/medias/103/55/79719/format_page/aissa-maiga.jpg

Image Femmes en lutte

https://www.francebleu.fr/s3/cruiser-production/2022/03/972f4072-07a3-438b-bdd1-f5888b232ab0/1200x680_080_hl_bmarie_1388848.jpg

Image des femmes dans la rue

<https://images.ladepeche.fr/api/v1/images/view/60449d5c8fe56f0e98340e76/large/image.jpg?v=1>

Image Film Un Triomphe

<https://cinemagaly.com/app-assets/movieimage/un-triomphe-433136008-large.jpg>

Symbole de la Francophonie

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/2c/Emblem_of_La_Francophonie.svg/1200px-Emblem_of_La_Francophonie.svg.png

Ballon de Volleyball

<https://e00-xlk-ue-marca.uecdn.es/uploads/2023/11/21/16860523209256.jpeg>

Image de William George Morgan

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/b/bb/Foto_Colorida_de_William_George_Morgan.jpg

Image du beach-volley

<https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.istockphoto.com%2Fes%2Ffotos%2Fvoley-playa&psig=AOvVaw3Lipzwxxxbh0xTFwzbOTOI&ust=1712930410817000&source=images&cd=vfe&opi=89978449&ved=0CBiQjRxqFwoTCMDFx5apuoUDFQAAAAAdAAAAABAE>

Image de joueurs de volleyball

<https://i.pinimg.com/originals/1c/af/47/1caf4770abd66ef8dfc51ca6e50cb83f.jpg>

*La Palette
Francophone* 